〝あね×おと〟の
思春期ラブ47P

掘り起こしてはいけなかった。
桜の木の下に埋まっていたのは
恋だったから――……。

さよなら サクラ

say good-by
to Sakura

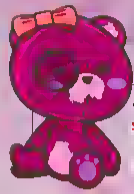
涙が出るほど、好き 6

Mayaka Nakano
中野まや花

デザートルーキー
GPで大反響！
2015年注目作家
初のカラーつきで登場!!
◀◀◀ あなたのキバは誰のもの？」
こちらから無料で読めます！
http://go-dessert.jp/sp/?gp2014

-esiliency

CLEANS up what you are reading of dust specks and those Japanese text you dont understand. Also REDRAWS all the artwork that was collateral while erasing said Japanese text



-ollimaker

The person with the original source of what you are reading. SCANS them in 600 dpi while looking sadly at her debinded source

charlotte

A PROOFREADER checks the script for grammatical mistakes, missing translations, and generally makes what you are reading a wonderful experience

azusa

That person you envy because she knows how to read those squiggles that you don't and then TRANSLATES them into something you can read. Also generally known as "white unicorn"

musicedge

The artist who TYPESETS the translation into what you are reading as if it's the original. Definitely not just someone who simply "puts text in the bubbles"

Damn feels! x Paperdolls Project x Winter Translations

DAMN-FEELS.COM // PAPERDOLLSPROJECT.ROCKS // WINTER-TRANSLATIONS@TUMBLR

URGENT

Thinking back on it now,
MUTSUKI,
THIS IS A SPELL, OKAY?
IT'S A SPELL THAT WILL MAKE YOU STRONGER.
that was probably my first love.
SAKURA ...
... TREES HAVE BODIES BURIED BENEATH THEM
Or so I've heard
HEY,
SUOU-KUN, LET'S GO TO THE HANAMI* TOGETHER!
AH— SORRY, I'M WORKING PART-TIME TODAY.
EHH— THEN COME OVER WHEN YOU'RE DONE WITH YOUR JOB.
ALSO,

*T/N NOTE HANAMI MEANS "FLOWER-VIEWING" PEOPLE GATHER AROUND A PARK WHERE THERE ARE NUMEROUS SAKURA TREES AND ENJOY A PICNIC BENEATH THEM

I HATE...
SAKURA FLOWERS.

.....
DARK
MENACING
GLOOMY
WHAT... IS THIS?
SAKURA.
WELCOME BACK, MUTSUKI!
THIS IS A HAMBURGER PATTY!
DIDN'T I TELL YOU THAT I'LL GET DINNER NEAR MY PART-TIME JOB BEFORE COMING HOME?
BAM
WHAT ARE YOU SAYING? YOU HAVE TO EAT WELL TO GROW UP PROPERLY!
THAT ASIDE, IS THIS EVEN EDIBLE...?
OH RIGHT, YOUR SENSE! CONTACTED ME TODAY.

WERE YOU SERIOUS WHEN YOU SAID THAT YOU'RE NOT GOING TO UNIVERSITY BUT HUNTING FOR A JOB INSTEAD?
THIS CONVERSATION AGAIN? DIDN'T I ALREADY DECIDE?
WE STILL HAVE ENOUGH MONEY TO SEND YOU TO A DECENT UNIVERSITY!
SAKURA...
Lifts
THIS TASTES HORRIBLE.
WHAT?
YOU SUCK AT COOKING,
YOU'RE POOR AND CRUDE.
EVEN THOUGH YOU'RE ALREADY 21 YEARS OLD, YOU'RE NOT LADY-LIKE AT ALL.
NO WONDER YOU'RE STILL SINGLE.
SPEECHLESS

I DON'T WANT YOU TO BE LONELY FOR THE REST OF YOUR LIFE JUST BECAUSE YOU WANT TO TAKE CARE OF ME.
YOU'LL BE A WRINKLY OBA-SAN BY THAT TIME. IT'D BE TOO LATE BY THEN, RIGHT?
IF WE WAIT UNTIL I'VE GRADUATED FROM UNIVERSITY AND THEN GO HUNT FOR A JOB,
Ginza K Store's special layer fruit cake, 1260 yen each!
TREMBLING, ANGRY
I'VE SAID TOO MUCH.
MENACING AURA
SHOCK
SO.....
Further-more, there's four of them
...SO EXPEN-SIVE.
WHAT'S GOING ON HERE...
DON'T BE STUNNED SPEECH-LESS WHEN YOU HEAR THIS!
And you counted wrong.
PROUD
I'VE
BEEN PROPOSED TO.
Sakura, Please marry me. Shiraishi Toru

ALSO,
YOU'RE NOT A KID ANYMORE
SO THAT'S WHY,
YOU JUST HAVE TO WORRY ABOUT YOURSELF.
ahem
HUH?
ARE YOU KIDDING ME...
POINTS
But calling me onee-sama is fine too
SO CALL ME "ONEE-SAN"!
SILENCE...
.....
No response?
Eh?

LEANS IN
……
COULD IT BE THAT YOU'RE FEELING LONELY…?
WANT ME TO PULL ANOTHER "SPELL"?
SHA
QUIT
SLAMS
QUIT SCREWING AROUND, THAT'S GROSS!
……
That brat
…GETTING MARRIED AND WHAT NOT…

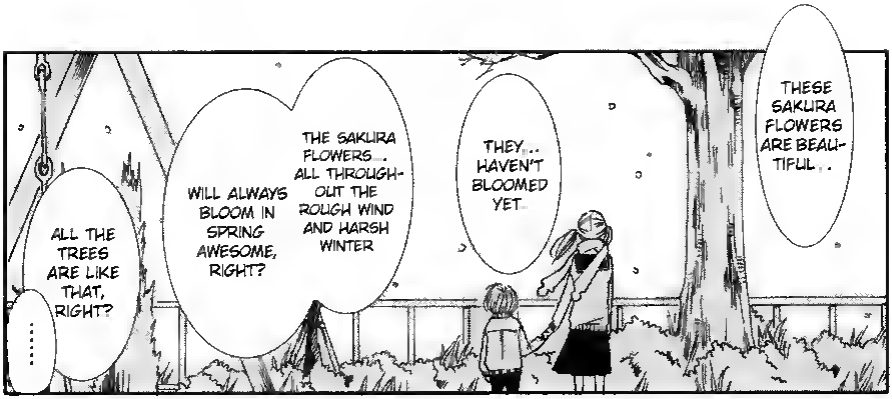
When Sakura was 10 years old and I was 6,
our mother passed away.

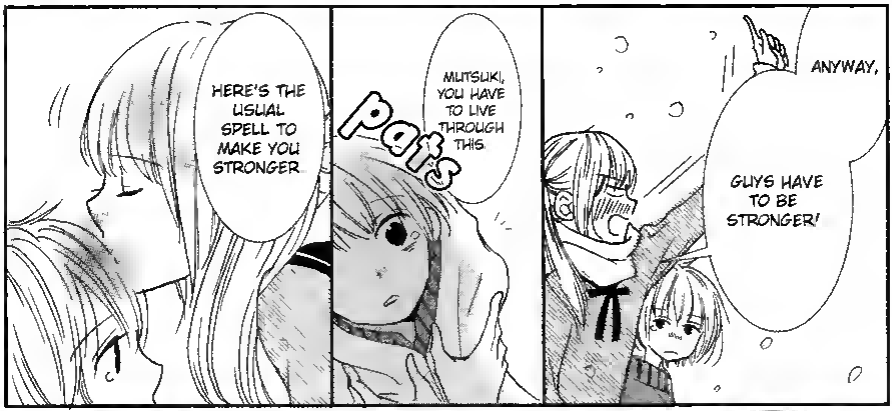
SNORE—
SNORE—
SAKURA ..
WHAT KIND OF GUYS DOES SHE LIKE?
HAS SHE BEEN BLINDED BY SOMETHING?

THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT! GO PLAY SOMEWHERE ELSE!
HOW DARE YOU BE SO ARROGANT WHILE LIVING UNDERSOMEONE ELSE'S ROOF!
We got chased out of our relatives' house and we had nowhereto go.
Because our mother never married

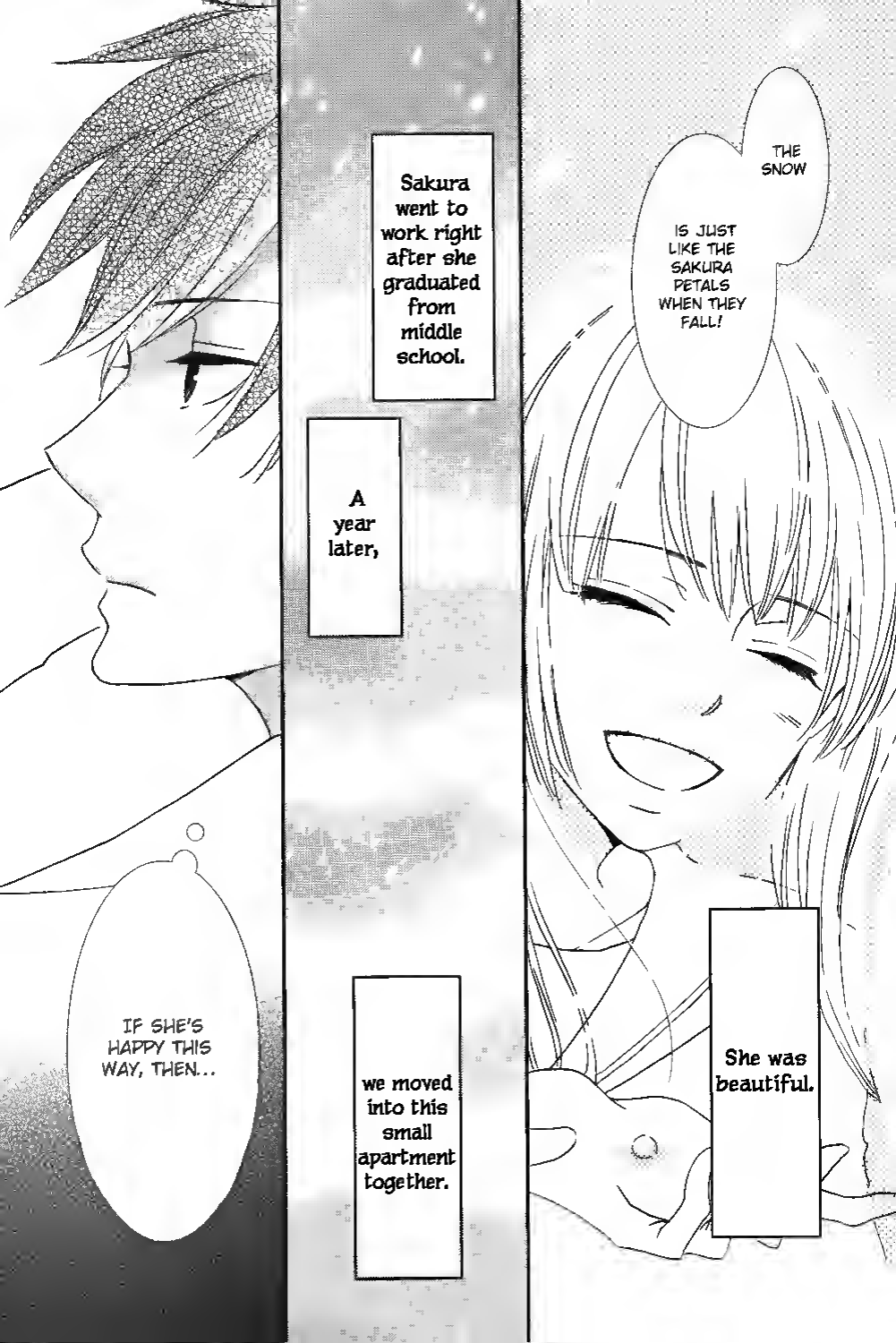
HMPH
I've never seen Sakura cry.
Just you wait!
I'll tell my mom about this!
DIDN'T I TELL YOU THE CONSEQUENCES OF BULLYING MY LITTLE BROTHER!
Let go of me!
STOMP STOMP
WHAT ARE YOU TWO DOING OVER THERE!!
turns around
These foosteps

最近のわたし
今回初カラーです！めったにカラー描かないので貴重です（笑）。
おたよりください
あて先
〒112-8001 東京都文京区音羽
講談社 デザート編集部気付
中野まや花 先生


THESE SAKURA FLOWERS ARE BEAUTIFUL...
THEY... HAVEN'T BLOOMED YET...
THE SAKURA FLOWERS... ALL THROUGHOUT THE ROUGH WIND AND HARSH WINTER
WILL ALWAYS BLOOM IN SPRING AWESOME, RIGHT?
ALL THE TREES ARE LIKE THAT, RIGHT?
.....

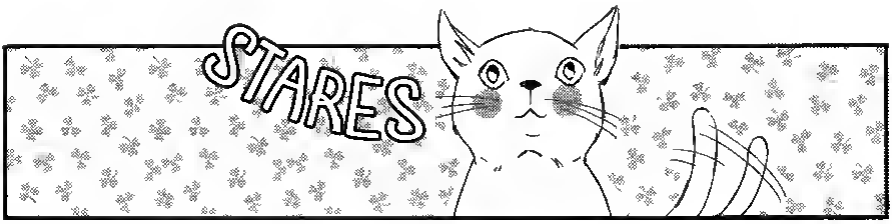


No matter what, Sakura was always strong.

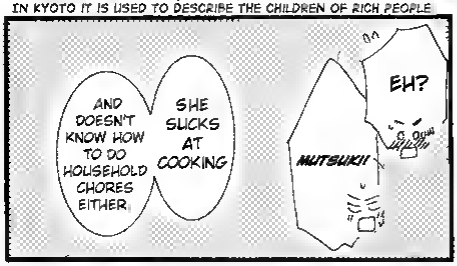

THE SNOW IS JUST LIKE THE SAKURA PETALS WHEN THEY FALL!
She was beautiful.
Sakura went to work right after she graduated from middle school.
A year later,
we moved into this small apartment together.
IF SHE'S HAPPY THIS WAY, THEN...

Then I should be happy for her, too...
...BUT
THIS IS THE POLAR OPPOSITE!
ANY WAY,
I SHOULD CHECK OUT WHAT KIND OF PERSON HE IS FIRST.
HOTEL
WHERE IS SHE GOING?!
SAKU-
That's...!
COULD IT BE...
TURNS
!
She's a woman after all...

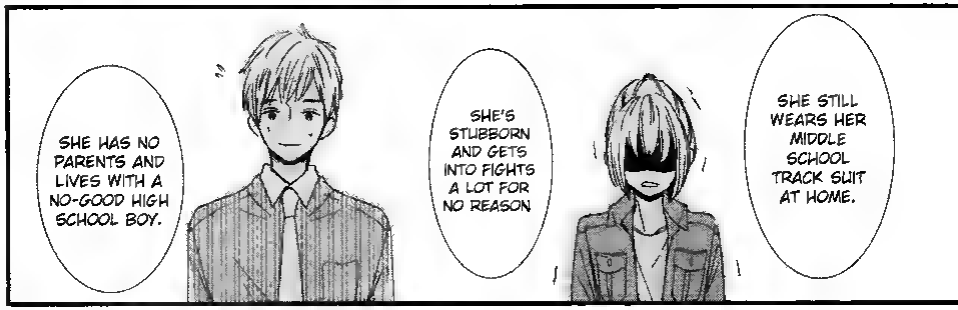
MUTSUKI?
CLOSED
Cat Cafe
SAKURA!
S-SOMETHING... CAME UP IN THE OFFICE...
SHIRAISHI-SAN!
!
PANT PANT
PANT PANT
heavy breathing
CAT Cafe
MUTSUKI
WHAT ARE YOU DOING HERE?
D.DASSEN YAMANARD
EH.
I was just
SAKURA-SAN,
SORRY!
REST 3:00 ~ TAY 8:00
...This is the guy.


STARES

HEY,
WHICH PART OF SAKURA DO YOU LIKE ANYWAY?
SLURP
SLURP
SLURP
SLURP
SLURP
A RICH YOUNG MASTER ..?
*T/N: ボンボン OR BONBON, LITERALLY MEANS "RICH YOUNG MASTER" IN KYOTO IT IS USED TO DESCRIBE THE CHILDREN OF RICH PEOPLE.


AND DOESN'T KNOW HOW TO DO HOUSEHOLD CHORES EITHER.
SHE SUCKS AT COOKING
EH?
MUTSUKI!!

I'M SHIRAISHI TORU
THIS IS ONE OF OUR LONG TIME BUSINESS PARTNERS, THE PERSON IN CHARGE OF THE SHIRAISHI PET FOOD COMPANY
EVEN THOUGH I'M THE PERSON IN CHARGE, I STILL HAVE A LOT TO LEARN


SHE HAS NO PARENTS AND LIVES WITH A NO-GOOD HIGH SCHOOL BOY.
SHE'S STUBBORN AND GETS INTO FIGHTS A LOT FOR NO REASON
SHE STILL WEARS HER MIDDLE SCHOOL TRACK SUIT AT HOME.

This kind of person...
DO YOU STILL WANT TO MARRY HER?
EVEN SO...

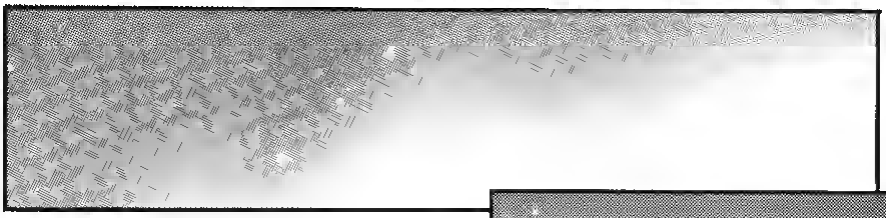
How can he possibly understand...
I--
I--!
LIKE THE WAY SHE GETS INTO FIGHTS... HER HONESTY AND HER SENSE OF JUTICE!
I--
SHIRAISHI -SAN?

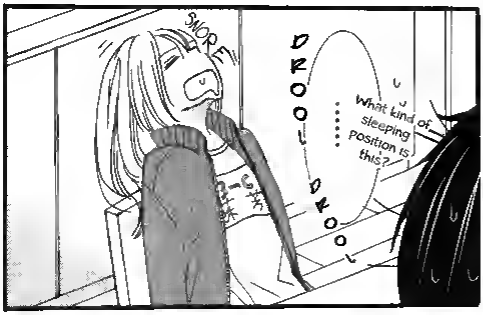
I HOPELESSLY FELL IN LOVE WITH SAKURA JUST LIKE THAT.
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
BUMPED INTO SOME DELINQUENTS
ON MY WAY HOME FROM THE OFFICE.
EH?
Middle school boys?
IT WAS SAKURA WHO HELPED ME.
This girl is good we got beaten up bad
AT THAT VERY MOMENT, I FELL IN LOVE WITH HER.

CAN I WIPE IT OFF FOR YOU?
OVER THERE ...
EH?
WHERE?
.....
What the hell are they doing.....
This is so embarrassing
SO CUTE
SAKURA-SAN, YOU HAVE SOME CREAM ON YOUR FACE...
SHIRAISHI -SAN
AHHH
HA
AH!
SHOCKED
KNO
DON'T...
DON'T TOUCH HER!
CKS

NO WAY..
I WILL NOT APPROVE OF THIS.
HOW CAN SOMEONE LIKE YOU PROTECT SAKURA?!
MUTSUKI!

WHY...
AM I GETTING ANGRY?
..I'M NOT A BRAT ANYMORE.
Sigh

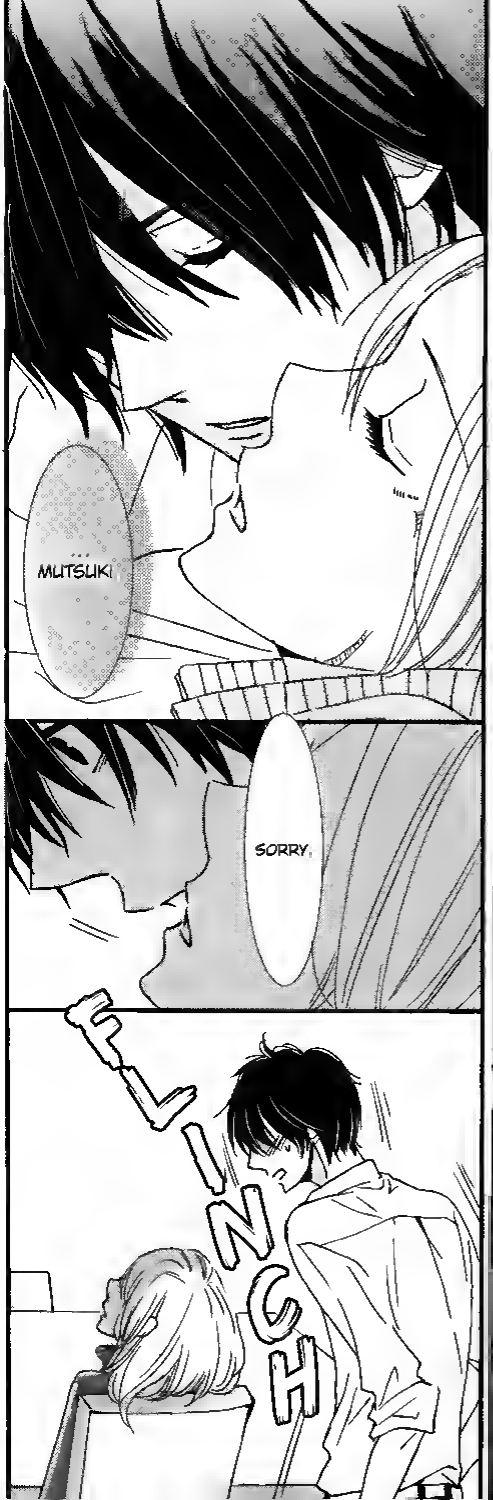



SNORE
DROOL
DROOL
What kind of sleeping position is this?

.....
SAKURA, TODAY...

EVEN THOUGH I TOLD HER NOT TO SLEEP SO LATE.
It's turned again

STUNNED
WAKE UP, IF YOU SLEEP HERE
YOU'LL CATCH A COLD..
O!, SAKURA
BOYS SHOULDN'T CRY, OKAY!
Hic
-Tears?
Why...
Sakura, no matter what...


...MUTSUKI.
SORRY.
FLINCH

What... was I about to do just now—
...SAKU--
MUTSUKI, I ATE ALL YOUR CAKE.
scratch scratch
Deep Sleep
SHUT
I'm so
What's This?
SHE'S JUST SLEEP TALKING ...
—COULD IT BE THAT...

DISGUST-ING...
I DON'T WANNA GO HOME.
WHY DO I HAVE A DAY OFF, TODAY OF ALL DAYS?
SAKURA?
SA...
I HEARD THAT YOU DIDN'T EVEN ADVANCE YOUR STUDIES TO HIGH SCHOOL?

AND I HEARD THAT YOU DON'T EVEN KNOW WHO'S YOUR BIOLOGICAL FATHER.
HOW CAN THIS BE ..
HOW CAN SOMEONE LIKE YOU BE WORTHY OF MY SON?
YOU KNOW WHAT I MEAN, DON'T YOU?
...AIT A MINUTE!

STOP IT, MUTSUKI!
PUNCH
AH!
WILL NEVER APPROVE
SAKURA--SHE DIDN'T GO TO HIGH SCHOOL BECAUSE OF ME!
QUIT SCREWING AROUND!
MARRIAGE AND ALL THOSE STUFF--I
SHOCK
WAIT... WHO ARE YOU?
MUTSUKI?
SLAPS
WHAT DO YOU MEAN, UNWORTHY OF YOUR SON!
KYA
HOW COULD YOU BE SO RUDE TO SOMEONE WHO'S YOUR ELDER?
Apologize now!
WHY...
SAKURA?
I'M VERY SORRY, OKAA-SAN.
O..
SCARED
Okaa
I CANNOT ACCEPT YOUR MONEY.
THE TRUTH IS, SHIRAISHI-SAN AND I MIGHT NOT BE COMPATIBLE WITH EACH OTHER
BUT I'LL WORK HARD TO HAVE YOU APPROVE OF ME
AND UNTIL THEN, I WILL NOT GIVE UP.
SA...

FOR LETTING YOU SEE SUCH A LAME SIDE OF ME
HMPH
... HEY.
SORRY
SAKURA.
THAT'S ENOUGH! LET'S GO SEE THE HANAMI!!
HUH?
HURRY UP!

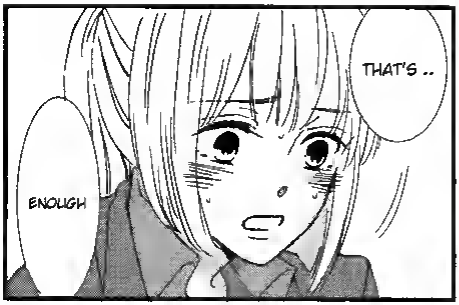
DO YOU REMEMBER?
WHEN WE WERE CHILDREN, I BROUGHT YOU HERE EVERY TIME YOU CRIED.
YOU WERE ALWAYS FOOLED BY THIS.
AFTER DOING THAT "SPELL",
TA-DA!
BUT MOST OF THEM HAVE ALREADY FALLEN.
ISN'T THAT EVEN PRETTIER?
It would've been perfect if I'd brought some beer along.
IT'S BEEN
SO LONG SINCE THEN.
–No, this isn't right.
Sakura never cries.

Because she never cries
Cough cough
Cough cough
...AS I THOUGHT, IT'S REALLY CHILLY ON A SPRING NIGHT.
Ha...
WHAT'S UP ALL OF A SUDDEN ...
ARE YOU WORRIED ABOUT ME ..
COVER

please don't cry alone anymore.
AM I NOT GOOD ENOUGH?
...WHA
PUSH
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
THAT'S HOW YOU SHOULD TREAT THE PERSON MOST IMPORTANT TO YOU...
In the future
SO FROM TODAY ONWARDS, LET ME PROTECT YOU
I'M HERE FOR YOU.

THAT'S RIGHT...
TO ME,
THE MOST IMPORTANT PERSON IS--
ME....
SHOCK
I'M--
I'M GETTING MARRIED!

I...
WANT TO BUILD A FAMILY OF MY OWN.
-WHAT... THAT'S...


THAT'S ..
ENOUGH

YOU WERE PLANNING TO DO THIS FROM THE START ANYWAY, RIGHT?
ONCE YOU GET MARRIED, I'LL MOVE OUT OF THE HOUSE.

NO!
THAT'S NOT IT!
ARE YOU SAYING I'M IN YOUR WAY?
THEN WHAT DO YOU MEAN BY THAT?!

DON'T POKE YOUR NOSE INTO MY BUSINESS ANYMORE.
MUTSUKI, HEAR ME OUT!

—For me,
NO, PLEASE DON'T BE LIKE THIS.
IF IT'S JUST ME ALONE ..

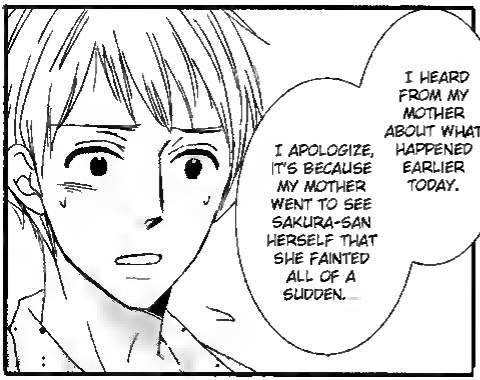
— ..SHE'S JUST LIKE AN IDIOT ..
As long as Sakura is by my side, I'm satisfied—
SAKURA PETALS?
.... WHAT IS THIS.
RIGHT WHEN I DON'T WANT TO SEE IT, TOO.

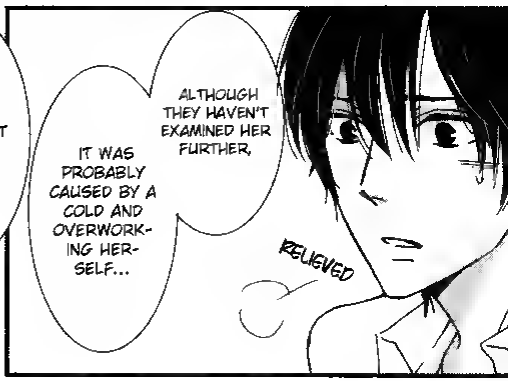
—The truth is
I lied about hating sakura flowers.
I was just afraid she'd find out about my sick thoughts.
I've just been hurting Sakura all this time.
WHAT THE HECK
"I'LL PROTECT YOU FROM NOW ON"...

BEEP
VRR VRR
INCOMING
090-4192-xxxx
OTO
AH,
MU... MUTSUKI-KUN?
YES?
SAKURA-SAN,
YOUR SISTER, SHE--!
We can't
reset any-more
I've been lying to myself all this time.
It's been all my fault from the beginning—

WHERE'S SAKURA?
P-PLEASE CALM DOWN.
SHE WAS JUST ON IV DROPS AND NOW SHE'S ASLEEP.

MUTSUKI-KUN, OVER HERE!


I HEARD FROM MY MOTHER ABOUT WHAT HAPPENED EARLIER TODAY.
I APOLOGIZE, IT'S BECAUSE MY MOTHER WENT TO SEE SAKURA-SAN HERSELF THAT SHE FAINTED ALL OF A SUDDEN.


ALTHOUGH THEY HAVEN'T EXAMINED HER FURTHER,
IT WAS PROBABLY CAUSED BY A COLD AND OVERWORKING HERSELF...
RELIEVED

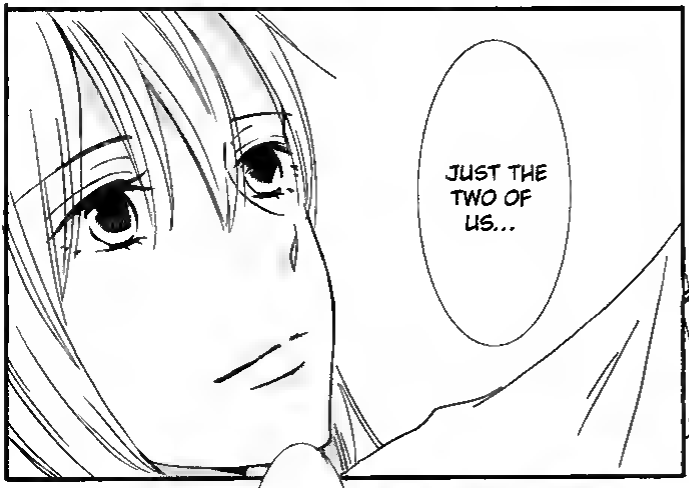
—No, that's not it...
I SINCERELY APOLOGIZE.
IT'S MY FAULT.

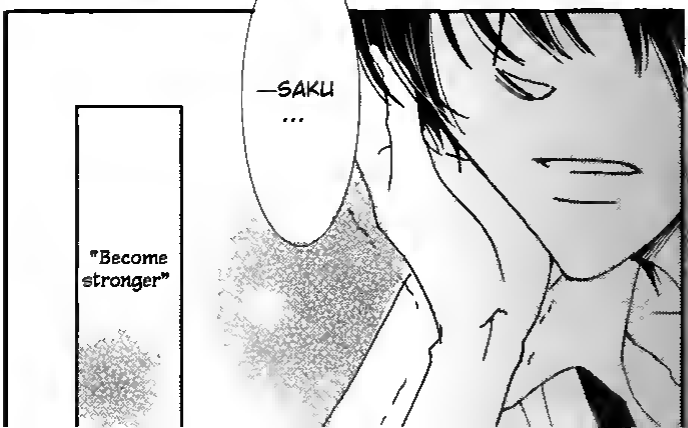
It's mine...
SAKURA-SAN REJECTED MY PROPOSAL...
EH?
THAT WAS TO BE EXPECTED,
CONSIDERING WHAT WE'VE DONE TO YOU TWO
IT'S NO WONDER MUTSUKI-KUN DISAPPROVED OF US GETTING MARRIED IN THE FIRST PLACE.
BUT... COMPARED TO ME, TOWARDS YOU, SAKURA IS MORE...
IS THAT SO?
I'VE HEARD QUITE A LOT ABOUT YOU
THE SAME GOES FOR THE MARRIAGE
IT WAS LIKE THIS THE FIRST TIME WE MET, TOO.
"You're just like my little brother. I can't just stand by the sidelines and watch."
AS YOUR ONLY FAMILY MEMBER, SHE WANTS YOU TO LIVE THE HAPPIEST LIFE.

MUTSUKI!
slide open
"Because of Mutsuki-kun,"
slide
SAKURA-SAN, SHE...
WHO'S A FAMILY MEMBER OF SUOU-SAN?
AH... I AM.
SHE'S ASKING FOR YOU.
"she was able to last until today."
SAKURA
LOOKS LIKE THERE'S NO USE SAVING ON MEDICAL FEES NOW!
YOU'RE TOO PARANOID, IT'S JUST A MINOR COLD.
..THAT'S ENOUGH, YOU SHOULD REST A LITTLE MORE.

CLENCH
WHY DID YOU REJECT HIS PROPOSAL?
MU...
PUSH DOWN
—ARE YOU SAYING THAT YOU WANT TO LIVE WITH ME FOR THE REST OF YOUR LIFE?
SAKURA
If you hate it, then tell me.
That way

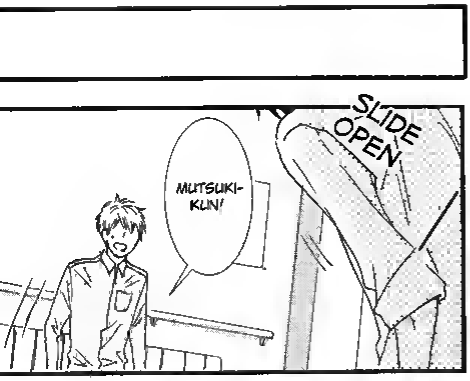
I will disappear from your life right away—





"so that you can protect the person most important to you."
WHAT ...
I WAS KIDDING.
MUTSUKI.
IF YOU GET BORED THEN COME LOOK FOR ME.
I WANT A NORMAL AND CUTE GIRLFRIEND
AND A SUCCESSFUL CAREER SO I CAN GET RICH SOON.
I THOUGHT ABOUT IT AND AS I THOUGHT, WE SHOULDN'T

WE'RE FAMILY, RIGHT?
EVEN IF YOU'RE OLD AND WRINKLY
I'LL STILL TAKE CARE OF YOU THEN.
MU...
THAT WILL
NEVER CHANGE.


SLIDE OPEN
MUTSUKI-KUN!

IS SAKURA-SAN OKAY?
—... I'LL LET YOU OFF THE HOOK THIS ONCE

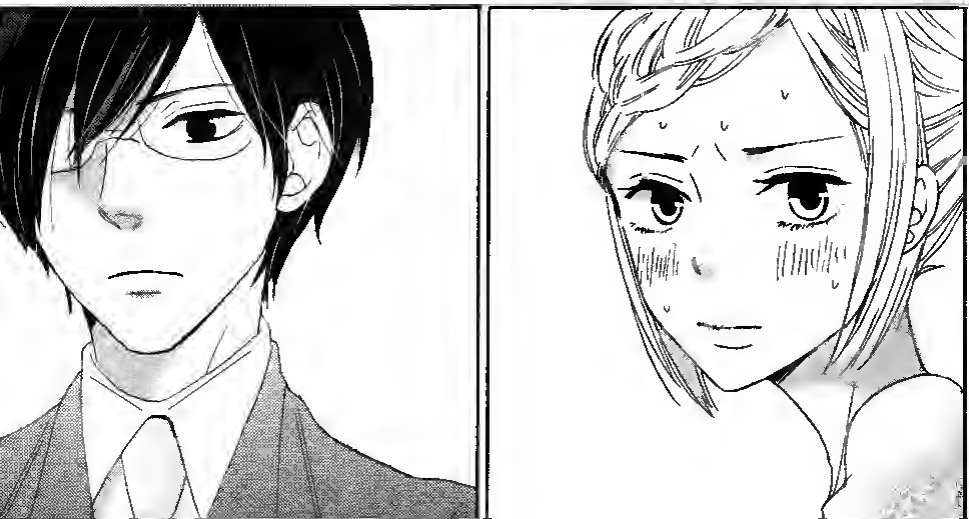
EH?

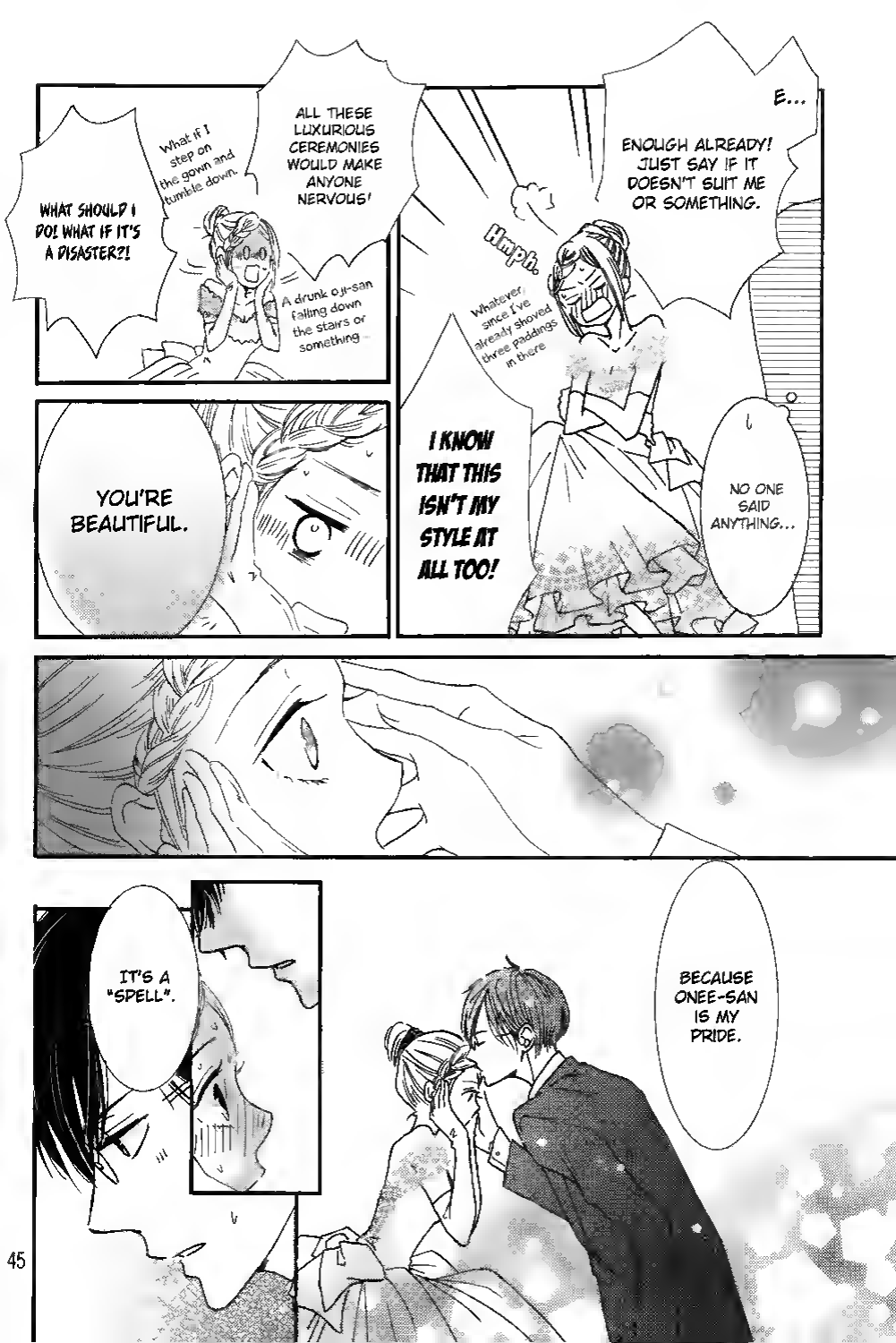
IF YOU DON'T MAKE HER HAPPY, I'LL NEVER FORGIVE YOU!

ISN'T THAT OBVIOUS?
ALWAYS AND FOREVER IT WILL NEVER CHANGE

PLEASE TAKE CARE OF MY SISTER FROM NOW ON.
What I want to
Protect is...

UWAH, YOU'RE REALLY PRETTY!
YOUR YOUNGER BROTHER MUST THINK SO TOO, RIGHT?
.....
OH MY, OH MY, ARE YOU GETTING EMBARRASSED? ARE YOU STILL A STUDENT?
HE'S A UNIVERSITY STUDENT FROM THIS YEAR ONWARDS
AH, IT'S A CHAIN OF GOOD THINGS, REALLY.
.....
THEN, I'LL COME GET YOU WHEN IT'S TIME
THANK YOU VERY MUCH.




WHAT SHOULD I DO! WHAT IF IT'S A DISASTER?!
What if I step on the gown and tumble down.
ALL THESE LUXURIOUS CEREMONIES WOULD MAKE ANYONE NERVOUS!
A drunk oji-san falling down the stairs or something
E...
ENOUGH ALREADY! JUST SAY IF IT DOESN'T SUIT ME OR SOMETHING.
Hmph.
Whatever since I've already shoved three paddings in there
I KNOW THAT THIS ISN'T MY STYLE AT ALL TOO!
NO ONE SAID ANYTHING...
YOU'RE BEAUTIFUL.
IT'S A "SPELL".
BECAUSE ONEE-SAN IS MY PRIDE.

DON'T WORRY,
YOU'LL DEFINITELY BE HAPPY.

My thoughts were buried underneath the sakura trees.

That is

T/N: BOTH SAKURA'S NAME AND CHERRY BLOSSOMS ARE PRONOUNCED AS SAKURA. YES, PUN INTENDED.

The undying

SAYONARA, SAKURA.

Sakura.

-END OF CHAPTER-